

## Дерево казахстанско-французской дружбы

Айгуль Жилкишина

Вчера в 25-й алматинской гимназии состоялось подписание договора об обмене учащихся и преподавателей с французским лицеем "Сэн-Сир". Казахстанскую сторону представила директор школы Газиза Абдыкалыковна Аманбай, а с французской стороны договор подписал директор военного лицея "Сэн-Сир" полковник Тьерри Асоньон. Как отметил генеральный консул консульства Франции Патрик Ренар, такой договор по обмену впервые подписывается между школами Франции и Казахстана. В торжественной церемонии принимали участие советник по вопросам культуры и сотрудничества Посольства Франции в Казахстане Гийом Касперски и директор Французского альянса в Алматы Паскаль Виторж

Как мы уже сообщали в прошлых номерах "НП", 15 лучших учеников 25-й гимназии поедут во Францию для стажировки в 12-й класс в лицей "Сэн-Сир". Юные казахстанцы пройдут курс истории, математики, физики и других предметов на французском языке. Столько же выпускников военной академии "Сэн-Сир" будут учиться в алматинской гимназии. Французские лицеисты вместе с нашими школьниками в стенах 25-й гимназии уже посетили несколько уроков. Завтра и послезавтра - математика, русский язык и литература. А на уроке физкультуры ученики проведут соревнование по теннису. Радушно принимая гостей, учителя нашей гимназии покажут детям Театр имени Абая и другие достопримечательности нашего города. В эти дни лицеистов и преподавателей "Сэн-Сир" ждут также не только наш каток "Медео", но и школьная дискотека!



Услышав в школьном коридоре журчащий ручеек французского говора, я завязала разговор с двумя девочками в военной форме. Это Жюльет Барозеро (18 лет) и Клеманс Ле Корр (17 лет), ученицы выпускного класса.

- Какое впечатление сложилось у вас о нашей стране за эти несколько дней?

Жюльет Барозеро: Особенно впечатляет гостеприимство казахстанцев и то, как хорошо они относятся к детям из другой страны. Мы получили много подарков - это было очень-очень приятно.

- Почему именно вас в числе других выбрали для этой поездки в Казахстан?

Клеманс Ле Корр: Мы изучали русский язык в выпускном классе. Кроме того, в нашем классе мы были самыми старшими по возрасту из тех, кто изучал русский.

После обмена официальными приветствиями всех собравшихся в зале поприветствовал на казахском языке директор французского лицея Тьерри Асоньон. Отмечая значимость события, полковник отметил: "Мы сегодня посадили только маленькое растение, которое через 100 лет станет огромным деревом. И я верю, что это будет дерево дружбы между Казахстаном и Францией. Я очень хочу, чтобы этот обмен школьниками помогал нам лучше изучать русский язык во Франции и французский язык в Казахстане".

Получив в подарок от директора 25-й гимназии часы, украшенные окладом с национальным орнаментом, гость из Франции подарил госпоже Аманбай миниатюрное здание лицея в хрустале со словами: "Огромное спасибо за такой теплый прием, оказанный нам в Казахстане".

После торжественной части Тьерри Асоньон поделился своими впечатлениями о том, что сделано и что в перспективе.

- Господин Асоньон, как вы оцениваете всю подготовительную работу по подписанию соглашения об обмене? Это стоило всем больших трудов?

Тьерри Асоньон: Конечно! Организация такой обширной программы - это большая ответственность. Мы провели несколько дней в Астане, потом мы все приехали в Алматы на поезде. С нами все-таки 15 детей, мы в другой стране, за границей. Без поддержки нашего посольства осуществить все это было бы намного сложнее. Сотрудники посольства провели большую предварительную работу и помогли нам очень серьезно.

- Вообще-то, в Казахстане и Франции разные образовательные системы. Как же вам удалось найти подход и прийти к консенсусу? Как вы смогли найти общую базу для обучения казахстанских и французских гимназистов?

Тьерри Асоньон: Дело в том, что наши школьные программы оказались не такими уж отличающимися. Разумеется, везде есть свои нюансы и разнообразие в школьных программах. Мы также обучаем детей до 18 лет, после этого есть подготовительные курсы или университеты, как и здесь. У нас есть языковые предметы, как и в Казахстане. Как оказалось, разница не такая большая, чтобы сложно было найти консенсус.

- Вы сказали, что подписание договора - это первый шаг, первый росток. В будущем вы планируете дальнейшее развитие ваших отношений с 25-й гимназией? Сотрудничество будет развиваться только между двумя школами или будут другие проекты?

Тьерри Асоньон: Да, мы хотели бы расширить рамки нашего сотрудничества. Во-первых, программу, которую мы проводим в этом году, хотели бы повторить и в следующем. У нас имеются и другие планы по сотрудничеству. Пока это только проект, но в будущем я смогу принять в нашем лицее одного студента на весь учебный год. Он должен в совершенстве владеть французским языком и будет учиться в нашем лицее целый год. Это пока следующий этап нашего сотрудничества, но это было бы очень хорошо и очень интересно.

Как отметила директор 25-й алматинской гимназии Газиза Аманбай, подписание договора - это не только программа по обмену школьников и углубленное изучение языка. Это важное событие знаменует собой обмен культурными связями между Казахстаном и Францией.

## **L'arbre de l'amitié franco-kazakhstanaise**

Aïgul ZHILKISHINA

La signature d'une convention d'échange scolaire avec le Lycée de militaire français de Saint-Cyr, a eu lieu hier, au Gymnase N°25 d'Almaty. La partie kazakhstanaise était représentée par la directrice du Gymnase N°25 Madame Gaziza AMANBAÏ, et la partie française par le Colonel Thierry ASSONION, Directeur (Chef de corps) du lycée français. Monsieur Patrick RENARD, Consul général de France à Almaty, a souligné que c'était la première fois qu'une convention de ce genre était signée entre des écoles française et kazakhstanaise. Etaient présents à cette signature solennelle, le Conseiller de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de la France au Kazakhstan, Monsieur Guillaume KASPERSKI, et la Directrice de l'Alliance française d'Almaty, Madame Pascale VITORGE.

Comme cela a déjà été annoncé dans les dernières éditions de « Novoe pokolenie », les quinze meilleurs étudiants du Gymnase N°25 se rendront en France afin d'effectuer un stage dans une classe de Terminale au Lycée français. Les jeunes Kazakhstanaïses suivront des cours d'histoire, de mathématiques, de physique et d'autres matières en français. Le même nombre de lycéens du Lycée Saint-Cyr étudieront à l'école d'Almaty. Au sein du Gymnase N°25, les lycéens français ont déjà participé à quelques leçons avec nos lycéens. Demain et après-demain ils étudieront les mathématiques, le russe et la littérature. Pendant la leçon d'éducation physique et sportive, les lycéens participeront à une compétition de tennis.

Durant cet échange cordial, les enseignants de notre école montreront aux lycéens le Théâtre Abaï et d'autres sites touristiques de notre ville. Pendant ce séjour, en plus de notre patinoire "Medeo", la discothèque de l'école attend les lycéens et les enseignants du Lycée Saint Cyr!



Ayant entendu parler français dans les couloirs de l'école, j'ai entamé la conversation avec deux filles en uniforme ; Juliette BARROERO (18 ans) et Clémence LE CORRE (17 ans), élèves de Terminale.

- Quelle impression vous a donnée notre pays après ces quelques jours ?

Juliette BARROERO : L'hospitalité des Kazakhs est particulièrement impressionnante, ainsi que leur comportement par rapport aux jeunes d'un pays étranger. Nous avons reçu beaucoup de cadeaux, c'était fort sympathique.

- Pourquoi avez-vous été choisies parmi les autres pour ce voyage au Kazakhstan ?

Clémence LE CORRE : Nous apprenons le russe en terminale. En outre, dans notre classe nous sommes les plus âgés parmi ceux qui apprennent le russe.

Après les allocutions officielles, le Directeur du Lycée français, Monsieur Thierry ASSONION, a salué en kazakh toutes les personnes réunies dans la salle. Pour souligner l'importance de l'événement, le Colonel a déclaré : " Aujourd'hui, nous avons seulement planté une graine, qui dans cent ans deviendra un arbre immense. Et j'espère bien qu'il deviendra l'arbre de l'amitié entre le Kazakhstan et la France. Je voudrais que cet échange entre lycéens nous aide à mieux étudier le russe en France et le français au Kazakhstan".

La directrice du Gymnase N°25, Mme AMANBAÏ a remis une horloge décorée d'un ornement national au représentant de la France. Celui-ci a offert en retour à son hôte une miniature du Lycée militaire de Saint-Cyr dans un cube de cristal en déclarant : "Un grand merci pour l'accueil si chaleureux que nous a réservé le Kazakhstan".

Après la partie officielle, Monsieur Thierry ASSONION a partagé ses impressions sur ce qui a été fait et sur ses projets.

- Monsieur ASSONION, comment évaluez-vous tout le travail préparatoire à la signature de la convention sur l'échange ? Cela a-t-il nécessité de grands travaux collectifs ?

Monsieur Thierry ASSONION : Tout à fait ! L'organisation d'un tel programme est une grande responsabilité. Nous avons passé quelques jours à Astana, ensuite nous sommes venus à Almaty en train. Nous avons quand même quinze lycéens, nous sommes à l'étranger. Sans le soutien de notre Ambassade, il serait beaucoup plus complexe de tout réaliser. Les collaborateurs de l'Ambassade ont effectué un grand travail préparatoire et nous ont très sérieusement aidés.

- À vrai dire, les systèmes de formation au Kazakhstan et en France sont différents. Comment réussissez-vous à trouver une approche pour parvenir à un consensus ? Comment avez-vous pu trouver un terrain d'entente pour la formation des lycéens kazakhs et français ?

Monsieur Thierry ASSONION : Nos programmes scolaires ne sont pas tellement différents. Bien entendu, on peut relever partout des nuances et des divergences. Nous formons nos lycéens jusqu'à l'âge de dix-huit ans, après il y a des classes préparatoires ou des universités, comme ici. Nous avons des matières linguistiques, comme au Kazakhstan. Ainsi, la différence n'est pas si grande et il a été facile de trouver un consensus.

- Vous avez dit que la signature de l'accord est un premier pas, la première pousse. Pour le futur, planifiez-vous le développement de vos relations avec le Gymnase N°25 ? La coopération se développera-t-elle seulement entre les deux écoles ou y aura-t-il d'autres projets ?

Monsieur Thierry ASSONION : Oui, nous voudrions élargir notre coopération. Premièrement, nous voudrions répéter le programme que nous réalisons cette année. Nous avons d'autres plans de coopération. Il s'agit seulement d'un projet, mais dans un futur proche, je pourrais accepter dans notre lycée un étudiant sur toute l'année scolaire. Il doit parfaitement maîtriser le français et il apprendra au sein de notre lycée toute l'année. En tant qu'étape suivante de notre coopération, ce serait très bien et très intéressant.

Comme l'a souligné Madame Gaziza AMANBAÏ, directrice du Gymnase N°25, la signature de la convention est non seulement un programme d'échange des lycéens et d'étude approfondie de la langue, mais aussi un événement important qui marque une étape dans les relations culturelles entre le Kazakhstan et la France.